

CONTENIDO

Editorial

Informaciones Embajada

Días consulares 2015

Actualidades Cooperación Suiza

Concluye proyecto Microseguros rurales
Mejor preparados ante el Cambio Climático

Informaciones sobre Suiza

Cacao amazónico boliviano, entre los mejores del mundo

Suiza en Bolivia

Bolivia en Suiza

"Nos parece interesante inspirarnos en Suiza"

Elección de un nuevo parlamento en Suiza

Tamina, de Suiza a Santa Cruz

Cultura ¿Que Hay?

La música, tejedora de voces

Chiri Wayrita cuentacuentos

Links y Contactos



Una tableta deliciosa de chocolate amargo intenso con 75% de cacao amazónico boliviano de alta calidad



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Embajada de Suiza en Bolivia

Cooperación Suiza en Bolivia

e Postales

Diciembre 2015

Editorial



Estimadas y estimados lectores es un gusto saludarles, sobre todo en esta linda época en la que priman los encuentros.

Habrán notado la foto de portada del presente número de e – Postales: es nuestra tarjeta navideña 2015. Este año la Embajada de Suiza hará llegar a sus contactos cercanos una tarjeta muy especial que, además de transmitir nuestros buenos deseos, apoya a los pueblos indígenas tacanas, t'simanes, mosetenes y lecos.

La choco tarjeta está hecha con cacao de los bosques amazónicos bolivianos, históricamente aprovechado por comunidades del norte de La Paz y de otras comunidades indígenas del Beni, quienes mantienen el legado de sus antecesores respetando a la Madre Tierra. Una tableta deliciosa de cho-

colate amargo intenso con 75% de cacao amazónico de alta calidad. HELVETAS Swiss Intercooperation, ONG suiza, fomenta hace varios años procesos para mejorar la calidad de la materia prima. Esta iniciativa pretende dar a conocer este chocolate para fomentar su venta local e internacional. Pruébenlo, es delicioso.

Al llegar diciembre, es menester revisar nuestro trabajo y planificar los nuevos retos. No quiero dejar pasar la oportunidad para transmitirles los logros más importantes del 2015: En cuanto a la Embajada, quiero mencionar que se ha logrado consolidar el nuevo esquema de los servicios consulares.

Sobre la Cooperación, destaco la publicación de la primera Memoria que rinde cuentas a un público amplio sobre los principales resultados de nuestros proyectos, combinados

con entrevistas a autoridades públicas que brindan opinión sobre nuestra cooperación.

Para el 2015, estamos enfocando en la colaboración con diversos socios en desafíos tan importantes como por ejemplo: el avance en la formación técnica de jóvenes; la implementación de la política de adaptación al cambio climático en comunidades vulnerables; y el fortalecimiento de las capacidades de Bolivia en la lucha contra la violencia hacia las mujeres. Estoy satisfecho con el camino recorrido y emocionado por aquello que nos trae el 2016. https://www.dfae.admin.ch/content/dam/countries/countries-content/bolivia/es/MEMORIA_COOPERACION_SUIZA_WEB.pdf

Agradezco profundamente a mi equipo de trabajo por su compromiso y apoyo profesional, y a sus familias por el tiempo cedido. También quiero agradecer sinceramente a todos los que contribuyeron a profundizar los vínculos al interior de las comunidades suizas en La Paz, Santa Cruz y Cochabamba.

Les envío un deseo sincero de algarabía para las fiestas y mucha prosperidad para el año que comienza.

Peter Bischof,
Embajador de Suiza en Bolivia



Informaciones Embajada

Los próximos días consulares están previstos para octubre de 2016, las fechas exactas se informarán oportunamente a toda la colonia suiza en Bolivia.

Días Consulares en Bolivia

Del 5 al 11 de octubre se llevaron a cabo con éxito los **Días Consulares en La Paz y Santa Cruz**. La Sra. Jacqueline Graf, Cónsul del Centro Consular Regional Andino, con sede en Lima-Perú, visitó Bolivia con un equipo especializado para tomar los datos biométricos de los/as ciudadanos/as suizos/as, inscritos previamente para solicitar un nuevo documento de identidad. En la ocasión la Cónsul también respondió varias inquietudes referidas a asuntos consulares.

Hubo más de 130 pedidos, de los cuales la mayoría se registró en Santa Cruz. Cuatro

semanas después de haber finalizado los Días Consulares, los pasaportes y carnets de identidad llegaron a la Embajada Suiza en La Paz, de donde se distribuyeron a los Consulados Honorarios para posterior entrega a los interesados e interesadas.

Los próximos días consulares están previstos para octubre de 2016, las fechas exactas se informarán oportunamente a toda la colonia suiza en Bolivia.





Actualidades Cooperación Suiza

Concluye proyecto Microseguros rurales Mejor preparados ante el Cambio Climático

“Hace tres años mi esposo tuvo que ir a la ciudad a trabajar en la construcción porque perdimos toda nuestra producción de maíz después de una granizada, yo sola he tenido que sacar adelante mi parcela, pero a partir de que me he afiliado al seguro para el maíz he podido seguir con mi actividad agrícola” asegura Doña Petrona García, productora de maíz del Valle Alto de Cochabamba.

Como Doña Petrona, las personas que viven en el área rural son vulnerables a diversos riesgos, sean climáticos o personales, que pueden afectar su vida, su integridad física o su producción. El Proyecto Microseguros rurales, apoyado por la Cooperación Suiza en Bolivia, logró que los productores rurales en el Valle Alto de Cochabamba, Los Cintis y el Chaco Chuquisaqueño conozcan y experimenten alternativas financieras adecuadas a sus necesidades y requerimientos, para protegerse mejor ante riesgos agrícolas y personales.

Entre el 2012 y el 2015 la Fundación PROFIN ejecutó este proyecto, con el objetivo de contribuir a la reducción de la pobreza, mejorar la seguridad alimentaria y disminuir la vulnerabilidad de los productores a través del desarrollo del seguro agrícola y el funcionamiento de los Microseguros.

El Proyecto contribuyó a la reducción de las consecuencias negativas del Cambio Climático en productores y productoras rurales de durazno, maíz y papa, a partir de la implementación de experiencias piloto referidas al seguro agrícola.

Más de 1500 productoras y productores rurales han experimentado, durante los tres

años de duración del proyecto, su primera experiencia de compra de un seguro que protege su producción agrícola, así como del Microseguro de vida llamado Agrovida.

Como una acción estratégica, el Proyecto Microseguros rurales también desarrolló y puso en marcha un Programa de Educación Financiera denominado El Seguro te Asegura, a través del cual se logró sensibilizar y educar a más de 4.000 personas del área rural.

La Fundación PROFIN, como ejecutor del Proyecto, se ha consolidado como innovador y facilitador en el desarrollo de los Microseguros en Bolivia, generando espacios para impulsar la creación de una normativa regulatoria para Microseguros trabajando de manera conjunta con la Autoridad de Control y Fiscalización de Pensiones y Seguros (APS).

También se trabajó con el Instituto del Seguro Agrario (INSA) en el fortalecimiento de sus capacidades referidas al seguro agrario, gestión de riesgos y Cambio Climático. Además se ha fortalecido al SENAMHI (Servicio Nacional de Meteorología e Hidrología) y la red de alerta temprana, a través de la instalación y modernización de estaciones meteorológicas.

La experiencia fue sistematizada en documentos referidos al pilotaje del seguro agrícola; una conferencia internacional sobre normativa en el tema y un seminario taller sobre micro seguros de salud. Los principales logros del proyecto se distribuyeron a los más de 5.000 suscriptores de la revista INSPIRA. Todos los materiales y la sistematización audiovisual se encuentran en el siguiente link:

El Proyecto logró contribuir a la reducción de las consecuencias negativas del Cambio Climático en productores y productoras rurales que siembran durazno, maíz y papa.

Más información:

<https://www.youtube.com/watch?v=7qAPm5O1fAA>

<https://www.dfae.admin.ch/countries/bolivia/es/home/cooperacion-internacional/proyectos.html/content/projects/SDC/es/2010/7F06552/phase2?oldPagePath=/content/countries/bolivia/es/home/internationale-zusammenarbeit/projekte.html>



Proyecto apoyo a la cadena de cacao de calidad.



Foto: Simon Opladen/HELVETAS Swiss Intercooperation.

Informaciones sobre Suiza

“(...) es una alegría como pueblo tacana saber que se ha podido lograr un cacao de calidad. Es un primer paso para Carmen del Emero y un orgullo para Bolivia”.

Armando Yarari, Presidente Asociación de Productores de Cacao de Carmen del Emero.

El éxito de esta experiencia resume tradición, innovación tecnológica, cooperación y respeto por la naturaleza.

Cacao amazónico boliviano, entre los mejores del mundo

Este año la Embajada de Suiza hará llegar a sus contactos cercanos, a modo de tarjeta navideña, una tableta de chocolate amargo intenso con 75% de cacao amazónico boliviano ¿Por qué este chocolate?

En octubre del 2015, el cacao amazónico procesado por la comunidad tacana Carmen del Emero recibió el premio a la calidad en un concurso internacional que lo situó entre los 17 mejores del mundo. El concurso forma parte del Programa de Excelencia de Cacao (CoEX), que se realiza de forma bianual y está encabezado por Biodiversity International.

El cacao que se produce en el norte del Departamento de La Paz en Bolivia, es de origen silvestre y crece en vastas extensiones de bosques amazónicos húmedos, densos y altos, donde habitan diversas especies entre las que destaca el jaguar, la alondra y el águila arpía.

El éxito de esta experiencia resume tradición, innovación tecnológica, cooperación y respeto por la naturaleza. Los productores y productoras de Carmen del Emero en el municipio de Ixiamas, siguen una tradición milenaria. El proceso comienza con la recolección del fruto en los rodales silvestres, utilizando herramientas y técnicas adecuadas para evitar cualquier daño que pudiese afectar al árbol y por ende poner en riesgo la siguiente cosecha.

En una vinculación entre tradición e innovación tecnológica, el fruto pasa por procesos de fermentación y secado del grano, cumpliendo con protocolos establecidos

para garantizar el origen y trayectoria del producto, antes de su consumo. El grano, de extraordinarias cualidades genéticas, es fermentado en cajones de madera y cuidadosamente secado en mesas al sol, lo cual permite obtener como resultado el equilibrio entre los aromas y sabores que se desprenderán durante su tostado.

El cacao de los bosques amazónicos es y ha sido históricamente aprovechado por los pueblos indígenas de la región: tacanas, t'simanes, mosetenes y lecos, quienes mantienen el legado de sus antecesores, respetando a la Madre Tierra.

A raíz de una alianza estratégica entre productores de cacao y la industria boliviana, actualmente se está comercializando en Bolivia la tableta de chocolate amargo intenso con 75% de cacao amazónico de alta calidad proveniente de estas comunidades del norte de La Paz y de otras comunidades indígenas del Beni. Este producto es elaborado por SOLUR S.R.L. con su marca PARA TI.

Carmen del Emero es una de las 25 comunidades que cuentan desde 2012 con el apoyo de HELVETAS Swiss Intercooperation y Wildlife Conservation Society, en el marco del proyecto de apoyo a la cadena productiva del cacao de calidad, en el norte paceño tropical. Esta experiencia favorece el fortalecimiento de la producción de un cacao de excelencia, la mejora en los medios de vida de poblaciones indígenas y la conservación de una de las áreas protegidas con mayor riqueza en biodiversidad del mundo.

Más información:

<http://www.eldeber.com.bo/tendencias/cacao-boliviano-17-mejores-del.html>

<http://www.salonduchocolat.fr/accueil.aspx>

<https://bolivia.helvetas.org/videos/>



Suiza en Bolivia

Una delegación de Bolivia
viajó una semana a Suiza para
conocer su estructura política y
fiscal federal

Son dos modelos que se
contraponen en su economía
y en su organización política.
Suiza se caracteriza por
ser un modelo federal, con
una delegación total de
competencias y el respeto a los
niveles de gobierno.

Bolivia en Suiza

Siete autoridades de diferentes niveles del gobierno central, departamental y municipal de Bolivia compartieron, con autoridades y funcionarios de las entidades federales suizas, experiencias sobre el modelo de federalismo y descentralización competencial y financiera.

En coordinación con el Ministerio de Autonomías, la Cooperación Suiza en Bolivia auspició un *Study Tour* de cinco días a Suiza para que una delegación boliviana viaje a ese país y conozca de cerca la estructura política y el sistema fiscal de un país con una larga trayectoria histórica de autonomía subnacional. Justo en un momento en el que Bolivia intenta construir un orden autonómico y prevé un debate de pacto fiscal.

La delegación estuvo conformada por el ministro de Autonomías, Hugo Siles; el gobernador de Cochabamba, Iván Canelas, y la concejala Rocío Molina; los alcaldes de Tarija, Rodrigo Paz, y de Sucre, Iván Arciénega; los legisladores Javier Zabaleta y Homer Menacho, además de los analistas Carlos Hugo Molina y Javier Revollo. Una experiencia que a todas luces dejó lecciones aprendidas, con desafíos para aplicar los conocimientos, pero en condiciones que no son similares en la administración de la descentralización y las autonomías.

Son dos modelos que se contraponen en su economía y en su organización política. Suiza se caracteriza por ser un modelo federal, con una delegación total de competencias y el respeto a los niveles de gobierno; mientras que Bolivia tiene un modelo más centralista que aplica la

transferencia de recursos económicos y donde la decisión central pesa sobre las entidades territoriales.

“Es importante que las decisiones sean las más adecuadas para la gente. Será interesante escuchar las impresiones de las visitas, a ver si eso tiene alguna influencia política en la implementación del proceso”, dijo en Suiza el jefe adjunto de la Cooperación Regional de la COSUDE, Jean François Cuénod, en un encuentro con el titular de Autonomías y la delegación boliviana.

Uno de los temas más destacados entre las autoridades bolivianas fue el principio de subsidiariedad; asimismo, la coordinación entre el gobierno federal, los cantones y los municipios bajo un principio de respeto mutuo y el modelo en base a los consensos para el desarrollo de sus regiones. *“Estamos trabajando en consensos, nos cuesta a los bolivianos, porque somos muy diversos”,* comenta el ministro Siles. Un tema que en criterio de la oposición avanzó muy poco. Según el alcalde de Tarija, Rodrigo Paz, el modelo en Bolivia siempre encuentra una arista de confrontación mientras que en Suiza *“impresiona su capacidad de consensos”*. La distribución de competencias sigue siendo una materia pendiente a *“profundizar y hay mucho por trabajar”*, sostiene el gobernador de Cochabamba, quien además cree fundamentales los mecanismos de coordinación horizontal.

En definitiva, autoridades del oficialismo y de la oposición coincidieron que el modelo Suizo dejó varias lecciones.

Autora: Nancy Vacaflor (ANF)



Suiza en Bolivia

Autora: Nancy Vacaflor (ANF)

El ministro de Autonomías,
Hugo Siles, valoró el
Study Tour realizado en Suiza
para conocer su modelo.

“El federalismo es una nomenclatura extraña en la legislación boliviana que no forma parte de un esquema normativo, resolvemos con una administración descentralizada (...). No necesitamos transitar por el federalismo aunque tampoco se trata de tenerle miedo”.

“Nos parece interesante inspirarnos en Suiza”

Entrevista a Hugo Siles, Ministro de Autonomías, quien acompañó una delegación boliviana a Suiza. Mostró su desacuerdo con el modelo federal, pero cree que es inspiración para fortalecer la visión productiva en las regiones.

¿Qué le deja este viaje a Suiza?

El intercambio de experiencias sirvió para aprovechar las prácticas de la Federación Suiza en materia de descentralización, subsidiariedad y autonomías. Conocemos del importante valor que tiene este modelo de país. En Bolivia estamos diseñando la transformación del Estado sobre la administración descentralizada y autonómica, por eso nos interesa conocer cómo Suiza ha desarrollado soluciones para establecer una óptima relación entre el nivel federal, el intermedio (cantones) y el municipal. Tenemos una diferencia en la forma de Estado. Nosotros tenemos un Estado unitario y Suiza es federal. Tiene dos siglos de desarrollo histórico en materia de descentralización y autonomías. Nosotros, en los últimos seis años, hemos establecido un componente de descentralización y autonomías con un gran perfil en cuanto a distribución de competencias y que puede ser fortalecido con la experiencia de Suiza.

¿Cree que se abra el debate sobre federalismo?

Sin la necesidad de avanzar en otras formas de Estado que son extrañas en su concepción para el país, estamos resolviendo esa variable de la administración descentralizada del poder, a partir de incorporar la plurinacionalidad, las autonomías y la descentralización en el marco del Estado unitario. El

federalismo es una nomenclatura extraña en la legislación boliviana que no forma parte de un esquema normativo o histórico. El modelo federal como tal tiene un performance que nosotros sin necesidad de transitar a un Estado Federal - con autonomías y descentralización - podemos alcanzar. Un perfil o un desarrollo que se adapta y puede funcionar. No necesitamos transitar por el federalismo aunque tampoco se trata de tenerle miedo.

¿Por qué es difícil que el nivel central de gobierno delegue competencias a los gobiernos subnacionales?

El nivel de autonomías en Bolivia tiene, en la cesión de competencias, una generosa asignación y transferencia de competencias que no se puede ver en ningún país vecino.

Estamos frente a un debate del pacto fiscal. ¿En qué ayuda la experiencia de Suiza?

El gran patrimonio que se puede recoger de la experiencia de Suiza es que necesitamos tener bases de inspiración para que desde las regiones exista un fortalecimiento de las iniciativas económicas de desarrollo local y departamental para la generación de riqueza; por otra parte, modificar el esquema de dependencia de transferencias del Tesoro General de la Nación a las regiones, hacia un esquema más independiente de creación y formación de nuevos ingresos. Es imposible que en Bolivia aguantemos una década más donde ciudades, regiones y municipios no desarrollen la dimensión productiva, la generación de empresas, las ciudades inteligentes y ahí sí nos parece interesante inspirarnos en Suiza.



La Asamblea Federal, Berna
© DFAE, Presencia Suiza



La sala del Consejo Nacional, donde se celebrarán,
en la Asamblea conjunta, las elecciones del gobierno
© DFAE, Presencia Suiza

Suiza en Bolivia

Elección de un nuevo parlamento en Suiza

Las elecciones de un nuevo gobierno suizo a nivel federal son un acto solemne, un ritual que se celebra cada cuatro años, siempre en diciembre, algunas semanas después de las elecciones al Parlamento. Desde 1848, cuando se fundó la Suiza moderna, el gobierno está compuesto por 7 ministros (consejeros federales), de los cuales, en un sistema rotativo anual, uno/a es simultáneamente el/la Presidente de la Confederación durante un año, cuyo cargo es, sobre todo, representativo y de coordinación.

La composición del gobierno es un acto de inclusión, un balance entre los cuatro idiomas nacionales, las regiones (cantones), el credo, la edad, la pertenencia partidaria y, después de la elección de la primera mujer en 1984, de género. Con el anhelo de garantizar la más alta estabilidad, y siempre guiado por el principio del compromiso, se mantuvo durante más que medio siglo la misma composición partidaria gubernamental, que se llamó, orgullosamente, la fórmula mágica.

No obstante, desde hace algunos años hubo un cambio en la cultura política suiza, es decir un giro del consenso a mayor confrontación entre posiciones políticas, resultado de personalidades fuertes con inclinaciones tradicionalistas, y sobre todo como consecuencia de desafíos característicos a los países europeos modernos, tales como: la creciente desigualdad, el antagonismo rural vs. el urbano, los costos altísimos del sistema sanitario y de vejez, las amenazas a la seguridad, la construcción de una Europa unida y, en la actualidad, una crisis migratoria sin precedentes en Europa y por ende en Suiza.

Como es costumbre, los consejeros federales son re-electos por los 246 parlamentarios de las dos cámaras. Sin embargo, como consecuencia de una dimisión se eligió, el pasado 9 de diciembre, un nuevo miembro en el gobierno. El partido político ganador en las elecciones parlamentarias: la Unión Democrática del Centro - UDC (con un aumento de 1.3%, equivalente a un 29.4% del total), reclama no solamente este escaño sino que también exige un cambio político con una profundización y radicalización de la independencia y neutralidad, con mayor control de los gastos para los sistemas sociales básicos y, sobre todo, con una política estricta para frenar la migración.

A pesar de cierta polémica, sobre todo en los medios de comunicación y en la propaganda partidaria, la nueva asamblea ha elegido, el pasado 9 de diciembre, como nuevo ministro a un miembro de la UDC: el Sr. Guy Parmelin, un suizo francés de profesión viticultor. Se puede anticipar, con estoicismo y confianza helvética, que después de su recepción festiva en Vaud, su cantón de origen, con música y comida tradicional, se integrará como un miembro de un gobierno de concordancia, es decir, en el que cada uno de los consejeros federales dirige su departamento con sus prioridades y acentos políticos propios, pero donde las grandes directivas políticas se toman consensualmente. Situación que garantiza cierta tendencia hacia el "centro" y la moderación con decisiones gubernamentales bien aceptadas por la población en su conjunto.

La composición del gobierno es un acto de inclusión, un balance entre los cuatro idiomas nacionales, las regiones (cantones), el credo, la edad, la pertenencia partidaria y, después de la elección de la primera mujer en 1984, de género.

Mayor información:

<https://www.ch.ch/de/wahlen2015/>

<http://www.parlament.ch/d/wahlen-abstimmungen/wahlen-im-parlament/bundesratswahlen/erneuerungswahlen-2015/Seiten/default.aspx>

<https://www.admin.ch/gov/de/start/bundesrat/bundesratswahl.html>



Tamina Kappeler, profesora suiza en el Colegio Alemán SCZ (foto: Fernando Nuñez) © DFAE, Presencia Suiza

En pleno trabajo: dos alumnas suizas investigando sobre sus raíces (foto: Fernando Nuñez)

Suiza en Bolivia

Autora: Annette Aerni Mendieta, delegada de Bolivia ante el Consejo de los Suizos del Extranjero

A pesar de estas diferencias, me siento muy bien y me gusta mucho trabajar en el Colegio Alemán, en gran parte por los niños maravillosos y el apoyo del cuerpo docente.

Tamina, de Suiza a Santa Cruz

Desde el primero de agosto del 2015, la profesora suiza Tamina Kappeler trabaja en el Colegio Alemán de Santa Cruz. Su presencia se debe a la excelente cooperación entre el Círculo Suizo Santa Cruz, el Colegio Alemán y educationsuisse, además de la buena predisposición de la Embajada Suiza en La Paz. Aparte de la enseñanza de alemán, según el método de inmersión en la primaria, la Sra. Kappeler brinda gratuitamente Clases de Suiza (Schweizer Unterricht) con el objetivo de dar a conocer la cultura suiza. Estas clases están abiertas para todas las niñas, niños y jóvenes con raíces suizas, aunque no sean alumnos del Colegio Alemán.

Tamina ¿Podrías presentarte?

Tengo 30 años y desde hace cinco meses vivo en Santa Cruz. Me encanta leer, practico yoga y desde que estoy aquí también corro de manera regular. Me gusta disfrutar la naturaleza y además soy una gran admiradora del teatro improvisado y del arte contemporáneo.

¿Qué te motivó a venir a Santa Cruz?

Pasé mi niñez y juventud en Berna, Hongkong, Japón y Singapur. Después de 15 años en Zurich me llamaba la atención descubrir una nueva cultura y un nuevo idioma.

¿Cómo son las clases de Suiza?

Estas clases se imparten en 18 colegios internacionales alrededor del mundo y ahora también se ofrecen en Santa Cruz. Tengo la suerte de poder dictar estas clases de manera muy libre. Este año descubrimos la cocina suiza y preparamos Birchermüesli, una Wähe y Mailänderli. Además jugamos el juego de naipes Tschau Sepp, investigamos nuestros raíces suizas y trabajamos en un taller de geografía. El año que viene haremos teatro.

¿Qué es lo que más te gusta de tu trabajo?

¡Sobre todo el desafío! El método de enseñanza de la inmersión es nuevo para mí, mis conocimientos de español todavía son rudimentarios y la forma de trabajar es totalmente distinta a la de Zurich. A pesar de estas diferencias, me siento muy bien y me gusta mucho trabajar en el Colegio Alemán, en gran parte por los niños maravillosos y el apoyo del cuerpo docente. Para más información acerca de las Clases de Suiza, pueden contactarme en taminakappeler@gmail.com o también a través de Annette Aerni Mendieta en annetteaerni@hotmail.com





Cultura ¿Que Hay?

“...me parece valioso que se junten las mujeres y expresen sus problemáticas, sus sentimientos y pensamientos a través del arte. Me parece muy hermoso desde lo estético y muy valioso desde la fuerza de las mujeres unidas”

Miranda, 23 años, Casa de la Cultura, Sucre.

En el 2016, el Fondo de la Embajada de Suiza en Bolivia destinado a la cultura ha concretado 22 proyectos en los 9 Departamentos de Bolivia. A continuación, destacamos dos:

La música, tejedora de voces

El arte es un espacio sensible en el que se puede reconocer la esencia del ser humano. Fue el caso de proyecto **Aylli... cantos de mujeres**, donde la música tejó con voces femeninas y multicolores su propia visión de mundo, marcada por luchas contra la violencia de género y emancipación. La fuerza del diálogo urbano-rural muestra diversas perspectivas del “*ser mujer*” en Bolivia. El resultado son 12 canciones que armonizan ritmos como el Blues-Rock (Sibah), la música originaria del altiplano (C. Sagrada Coca),

el Hip Hop de la urbe alteña (Nina Uma), y la música originaria de los valles (Marisol Díaz). La fusión propone un intercambio de distintas miradas intergeneracionales, urbanas y rurales para valorizar la fuerza y los espacios cotidianos que gritan “*basta*” a la violencia, primero dentro de sí mismas y después ante la sociedad. Además de la grabación del disco hubo una gira de 8 conciertos gratuitos en La Paz, El Alto, Cochabamba y Chuquisaca.

Más información:

<http://www.fondocultural.blogspot.com/2015/09/aylli-cantos-de-las-mujeres-de-este.html>



Cultura ¿Que Hay?

Chiri Wayrita cuentacuentos

Chiri Wayrita es el vientito frío o el aliento de la montaña de plata que sopla desde el Sumaj Orcko (Cerro Rico) de Potosí, contexto en el que viven niños y niñas del entorno minero. Son estos más de cien niños y niñas de la Escuela Robertito quienes crearon historias sobre los socavones, desde las casas sin agua y sin luz, desde las piedras que se rompen y se convierten en mineral. **Chiri Wayrita** propone un mundo mejor desde la

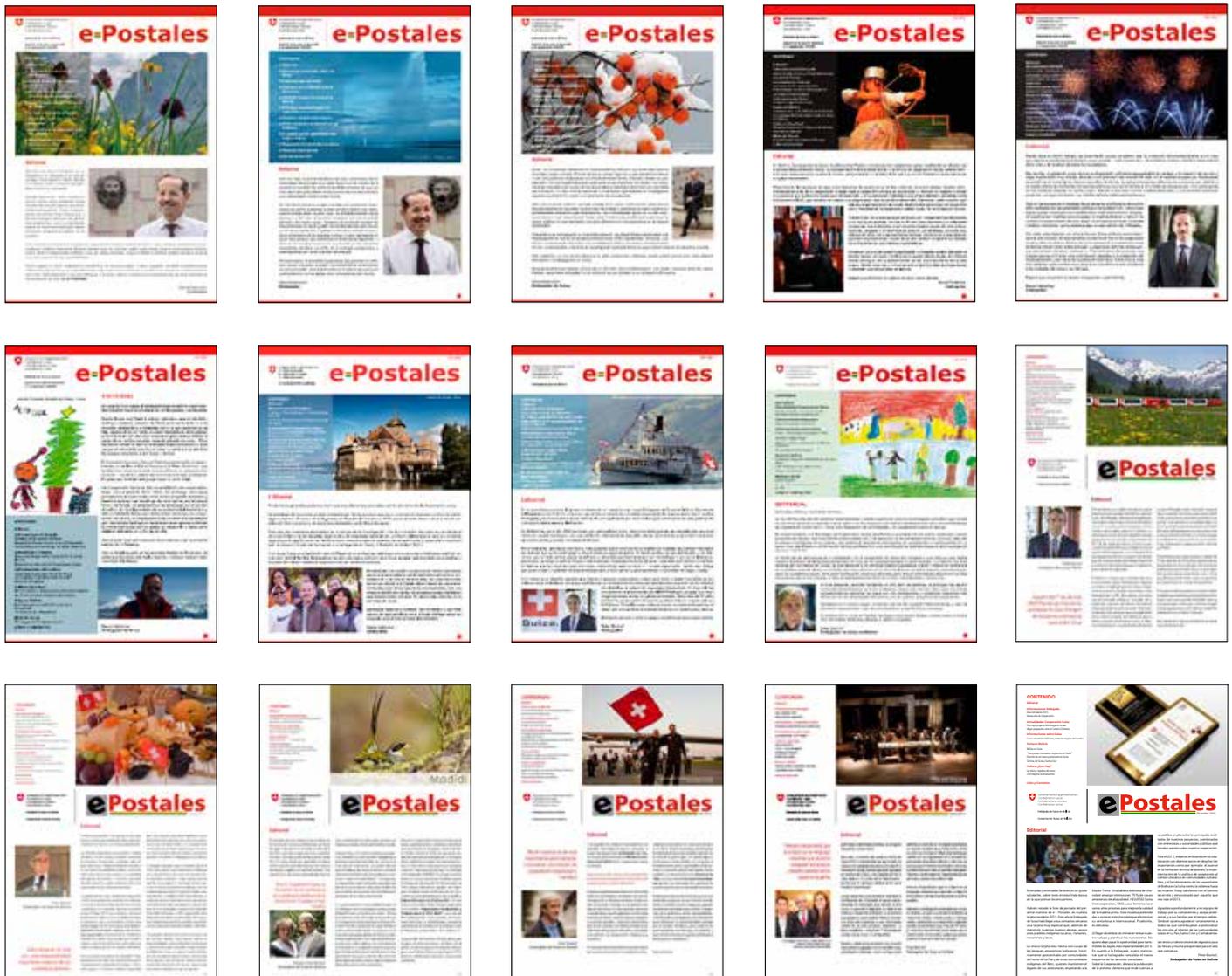
actividad cultural, trata sobre los derechos a la recreación, a la opinión, a una vida libre de violencia; así como sobre el deber de buscar soluciones colectivas como ciudadanos y ciudadanas activas. Los cuentos interpelan, recuperan la voz infantil y llaman a la acción social. La iniciativa fue llevada adelante en alianza con la Universidad Privada Domingo Savio sede Potosí, la Fundación Voces Libres y los profesores y profesoras.

Más información:

http://www.elpotosi.net/cultura/20151127_hoy-desarrollan-festival-de-narracion-chiri-wayrita.html

http://www.elpotosi.net/cultura/20151201_sale-cuenta--cuentos-el--libro-hecho-por-ninos.html

E-Postales: <https://www.dfae.admin.ch/countries/bolivia/es/home/noticias/newsletter.html>



Links

Las Autoridades Federales de la Confédération Suiza	www.admin.ch	(alemán, francés, italiano, retorromano, inglés)
El portal Suizo	www.ch.ch	(alemán, francés, italiano, retorromano, inglés)
Noticias	www.swissinfo.ch/spa/index.html	(español y otros idiomas)
Informaciones sobre Suiza	www.swissworld.org/es	(español y otros idiomas)
Suiza Turismo	www.myswitzerland.com/es/inicio.html	(español y otros idiomas)
Organización de los suizos al extranjero	www.aso.ch	(alemán, francés, italiano, inglés)

Contactos

E-Postales	e-mail: paz.newsletter@eda.admin.ch
Embajada de Suiza	e-mail: paz.vertretung@eda.admin.ch / www.eda.admin.ch/lapaz
Cooperación Suiza en Bolivia	e-mail: lapaz@eda.admin.ch